

D **BEDIENUNGSANLEITUNG**

GB **OPERATION INSTRUCTIONS**

F **MODE D'EMPLOI**

MA 31



Inhaltsverzeichnis / Index / Liste

Vorwort / Preface / Préface		Seite 2
Bedienungsanleitung	D	Seite 3 – 8
- Warnhinweise		Seite 3 – 4
- Lieferumfang + Inbetriebnahme		Seite 4
- Wartung		Seite 4 – 5
- Fragen + Symbolerklärungen		Seite 7
- Konformitätserklärung		Seite 8
Operation Instructions	GB	page 8 – 12
- warning notices		page 9 - 10
- scope of delivery + start up		page 10
- maintenance		page 11 - 12
- questions + explanation of symbols		page 12 - 13
- declaration of conformity		page 14
Mode d'emploi	F	page 15 – 19
- Avertissement		page 15 - 16
- Conditionnement + le mise en exploitation		page 16
- Soins		page 17 - 18
- Questions + l'explication des symboles		page 18-19
- Déclaration de conformité		page 19

D

Vorwort

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Muss Dental entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung wird Sie mit dem erworbenen Gerät und seinen Eigenschaften vertraut machen. Die für Sie zusammengestellte Pflegeanleitung gibt Ihnen praktische Hinweise und Tipps, um eine möglichst lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.

Die technischen Angaben, Abbildungen und Maße in dieser Anleitung sind unverbindlich. Irgendwelche Ansprüche können daraus nicht abgeleitet werden. Wir behalten uns vor, technische Verbesserungen vorzunehmen, ohne diese Anleitung zu ändern.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

Ihr Muss Dental-Team

GB

Preface

We are pleased that you have chosen a Muss Dental product. These instructions will enable you to become familiar with the unit and its qualities. You will also find suggestions which have been compiled to ensure long and problem-free operation. Please read these instructions carefully before using the unit.

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are not binding. No claims may be derived from them. We reserve the right to make technical improvements without amending these instructions.

We wish you a great success!

Your Muss Dental-Team

F

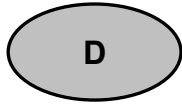
Préface

Nous vous félicitons de ce que votre choix se soit porté sur un produit Muss Dental. Ces instructions ont pour objet de vous familiariser avec la machine et ses caractéristiques. Vous y trouverez, en longtemps possible un fonctionnement sans problème. Lisez attentivement ces instructions avant de mettre votre machine en marche.

Les spécifications techniques, illustrations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses équipements sans modifier les présentes instructions.

Nous vous souhaitons bon succès!

Votre Muss Dental-Team



BEDIENUNGSANLEITUNG

Fußsteuergerät:

MA 31

Typ F 300 / H310

Bestellnr.: 9527

Technische Daten

Nennleistung max.:	180 Watt
Nennspannung:	230 Volt / 2,5A/T 115 Volt / 4A/T
Nennfrequenz:	50 Hz / 60 Hz
Geräuschpegel:	53 dB(A)
Drehzahlen:	1.000 - 30.000 min ⁻¹
Handstück:	bürstenlos
Spannzange:	Ø 2,35 mm oder Ø 3,00 mm



Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung, die zum späteren Gebrauch aufzubewahren ist!



Achtung!

Die Gebrauchsanweisung ist vor der ersten Inbetriebnahme durch den Besitzer/Anwender zu lesen. Fehlbedienungen und sonstige Schädigungen werden somit vermieden.

- Diese Anleitung ist als Teil des Produktes zu betrachten.
- Während der Lebensdauer des Produktes ist die Anleitung aufzubewahren.
- Die Anleitung ist an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer weiterzugeben.

Sind weitere Sprachausführungen, oder weitere Exemplare erforderlich, bitten wir Sie, diese beim Hersteller anzufordern. Vervielfältigung und Weitergabe der Bedienungsanleitung an Dritte bedürfen der vorherigen Zustimmung des Herstellers.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, entstanden durch:

- Äußere Einwirkung (schlechte Qualität der Medien oder mangelhafte Installation)
- Nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch
- Unsachgemäß ausgeführte Reparaturen

Bei Änderungen durch Dritte erlöschen die Zulassungen. Zum Betrieb bzw. zur Reparatur empfiehlt Muss nur Original-Ersatzteile zu verwenden. Ein sicherer Betrieb und Schutz des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, gemäß der Bedienungsanleitung, mit den dafür zugelassenen Werkzeugen gegeben.

Anwendungsbereich



Die zulässige Höchstdrehzahl sowie max. Anpressdruck der Werkzeuge, lt. Vorschrift der Werkzeughersteller, (Schaft von Ø 2,35 oder Ø 3,0 mm) ist zu beachten. Bitte verwenden Sie nur rotierende Werkzeuge von Markenherstellern und beachten Sie die technischen Angaben. Bei einer Umdrehung von 30.000 min⁻¹ (Höchstdrehzahl) dürfen nur die entsprechenden Werkzeuge verwendet werden.

Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten!



Das Produkt ist in Räumen von normaler Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit zu installieren. Es darf nicht im Nassbereich eingesetzt werden.

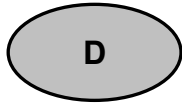
Primäre Funktion: Zum Schleifen in der Zahntechnik, nur zu benutzen von ausgebildeten Zahntechnikern.



Bei Ausarbeitungen mit rotierenden Werkzeugen sind Schutzgläser zu benutzen.



Bei Gipsbearbeitung empfehlen wir eine Staubabsauganlage oder Mundschutz zu benutzen.



BEDIENUNGSANLEITUNG

Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten!



Bei Nichtbenutzung ist das Handstück in die Handstückablage oder in eine andere geeignete Ablage abzulegen.



Bei nicht ordnungsgemäßem Zustand des Gerätes bzw. nicht ordnungsgemäßer Anwendung besteht Verletzungsgefahr sowie Gefährdung für Material und Gerät.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen



Reparatur- und Wartungsarbeiten am elektrischen Teil des Gerätes dürfen nur von Fachleuten oder im Werk geschulten Personen, die auf die Sicherheitsvorschriften hingewiesen wurden, ausgeführt werden. Ersatzteile, die bei der Reparatur erneuert werden, müssen den Spezifikationen der Originalersatzteile entsprechen.

Lieferumfang/Abmessung: F300 / H310

Steuergerät, Netzkabel, Handstück, Handstückablage, Spannzangenschlüssel, Reinigungsbürste, Bedienungsanleitung, Garantiekarte.


Maße Steuergerät: B 23 cm x T 26 cm x H 15 cm, Gewicht: 3,1 kg

Maße Handstück: L 17 cm, ø 3 cm. Gewicht: 240 g

Inbetriebnahme

- Nehmen Sie das Gerät vollständig aus der Verpackung heraus.
- Stellen Sie das Fußsteuergerät an einem geeigneten Arbeitsplatz auf.

Kabelanschlüsse

- Schließen und verriegeln Sie das Handstück an der Geräterückseite des Steuergerätes an die Buchse .
- Schließen Sie das Netzkabel an der Rückseite des Steuergerätes an. Stecken Sie anschließend den Stecker in die Netzsteckdose.

Funktion Handstück: H310

Nehmen Sie einen Werkzeugwechsel nur bei völligem Stillstand des Motors vor. Garantieverlust bei Nichtbeachtung! Öffnen Sie den Spannmehanismus, durch Drehen der Handstückgriffhülse im Uhrzeigersinn. Das rotierende Werkzeug kann somit gewechselt werden. Drehen Sie zum Schließen die Griffhülse gegen den Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Funktion Fußsteuergerät: F300

Durch Betätigung des Fußpedals in Richtung Maximal- Drehzahl wird die Drehzahl stufenlos geregelt. Das Handstück stoppt durch Rückstellung des Fußpedals.

Handstück und Motor nicht mit Druckluft reinigen und kein Öl verwenden!

 Überprüfen und reinigen Sie die Spannzange mindestens einmal im Monat.

Überlastschutz des Motors

Bei Überlastung des Motors schaltet die eingebaute Elektronik den Motor selbsttätig ab. Das Gerät ist anschließend sofort wieder betriebsbereit.







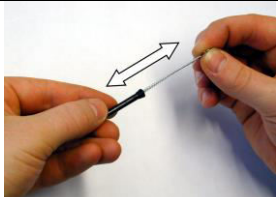
Lagerung des Produktes

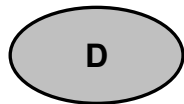
Die Lagerung des Produktes muss bei normaler Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit gewährleistet sein. Bewahren Sie die Verpackung zur Erhaltung des Produktes für einen weiteren Transport/Lagerung auf.

Elektromagnetische Verträglichkeit des Produktes ist gegeben, geprüft nach EMV.

D BEDIENUNGSANLEITUNG







WARTUNG DER SPANNZANGE


1	Motorabschlusskappe entfernen: Schrauben Sie die Motorabschlusskappe MU 4213 in Pfeilrichtung ab. Danach ziehen Sie den Stecker vorsichtig ab. Die Entfernung des Kabels ist für die Reinigung nicht unbedingt notwendig.	
2	Stopfen entfernen: Entfernen Sie den Stopfen MU 1444 aus der Handstückhülse	
3	Werkzeug entfernen: Öffnen Sie das Handstück durch Drehen der Griffhülse in Pfeilrichtung und entnehmen Sie das Werkzeug. ⚠ Öffnen Sie das Handstück niemals während des Betriebes.	
4	Spannzange lösen: Arretieren Sie die Motorachse mit einem Fräserschaft, der in die Öffnung des entfernten Stopfens MU 1444 gesteckt wird. Dann schrauben Sie die Spannzange mit dem Schlüssel MU 0222 in Pfeilrichtung heraus.	
5	Spannzange entfernen: Entnehmen, überprüfen, reinigen oder wechseln Sie die Spannzange aus der Welle. Beschädigte oder verschmutzte Spannzangen verringern die Spannkraft und die Rundlaufgenauigkeit. Unfallgefahr! ⚠ Es besteht Unfallgefahr, wenn mit der beschädigten Spannzange weitergearbeitet wird.	
6	Welle reinigen: Befördern Sie den Schmutz mit der Bürste MU 0492 aus dem Handstück hinaus.	
7	Spannzange reinigen: Reinigen Sie die Spannzange MU 0221 (ø 2,35 mm) mit der Bürste MU 0492. ø 3,00 mm Spannzangen haben die Bestellnummer MU 0221B.	



BEDIENUNGSANLEITUNG

WARTUNG DER SPANNZANGE

8	Spannzange einsetzen: Führen Sie die Spannzange ein und arretieren Sie die Motorwelle mit dem Fräserschaft.	
9	Spannzange festziehen: Ziehen Sie die Spannzange mit dem Schlüssel MU 0222 in Pfeilrichtung fest.	
10	Werkzeug spannen: Setzen Sie das Werkzeug ein und schließen Sie die Handstückhülse in Pfeilrichtung.  Verwenden Sie nur einwandfreie Werkzeuge!	
11	Motorabschlusskappe montieren: Stecken Sie den Stecker vorsichtig auf die Kontakte. Schrauben Sie die Motorabschlusskappe MU 4213 in Pfeilrichtung an. Danach ziehen Sie diese mit der Hand sehr fest.	
12	Stopfen einsetzen: Setzen Sie den Stopfen MU 1444 wieder mit einem Daumendruck ein.	

 Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte der separat beigefügten Garantiekarte.

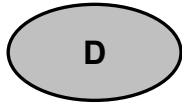
Hinweis zur sicheren Entsorgung

Nach Vorschrift lt. ElektroG. WEEE-Richtlinie 2002/96/EG. Unsere Entsorgungs-ID-Nummer ist auf der Rechnung vermerkt. Entsorgen Sie Ihr Gerät bitte nicht mit dem Hausmüll, sondern liefern Sie es auf dem Wertstoffsammelhof ab.

Fragen und Antworten

- **Drehzahl kann am Steuergerät nicht mehr eingestellt werden:** Elektronik oder Potentiometer wechseln oder einstellen (Service Techniker).
- **Spannzange hält nicht mehr oder schlechter Rundlauf:** Die Spannzange ist verschmutzt oder defekt (siehe Wartung); reinigen oder austauschen.
- **Im Handstück machen sich ungewöhnliche Geräusche bemerkbar:** Das Werkzeug ist nicht richtig gespannt, die Handstückhülse bis in den Endpunkt schalten oder Kugellager austauschen.

- Sollten unter Fragen und Antworten nicht die aufgeführten Fehler auftreten, dann rufen Sie bitte beim Hersteller an: Tel.: 05103 70650



BEDIENUNGSANLEITUNG

Hersteller:

Muss Dental GmbH

Am Weingarten 7

D-30974 Wennigsen

DEUTSCHLAND

Tel.: 05103/70650

Fax: 05103/706579







E-Mail: muss.dental@t-online.de

Internet: www.muss-dental.de

Erklärung der Symbole auf dem Produkt:

 Motorbuchse

Erklärung der Symbole in der Bedienungsanleitung:

-  Warnung vor einer Gefahrstelle
-  Warnung vor Schnittverletzungen
-  Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung
-  Augenschutz benutzen
-  Allgemeines Gebotszeichen
-  Information

D **EC-Konformitätserklärung**

Wir, **MUSS DENTAL GmbH**
Am Weingarten 7
D-30974 Wennigsen



erklären, dass das Produkt

**MA 31 Micromotor-Anlagen bestehend aus:
MA 31 Handstück und Kabel Typ H310**

in Verbindung mit

MA 31 Steuergerät Typ F300

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Schutzanforderungen gemäß den Bestimmungen der Richtlinie übereinstimmt.

**89/392/EWG
73/23/EWG**

Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden folgende Normen oder normativen Dokumente angewandt:

**EN 61010
EN 60335
EN 55014**

**EN 55014-1:1993
+ A1:1997 + A2:1999
EN 61000-3-3:1995
EN 61000-3-3:1995
+ A1:2001
EN 55014-2:1997**

Wennigsen, den 12.05.2003

Heinrich Muss
Geschäftsführer

GB

OPERATION INSTRUCTIONS

Foot Control Unit: MA 31

Type F300 / H310

Order No.: 9527

Technical Data

Max. Normal Output:	180 watt
Rated Voltage:	230 volts / 2,5A/T 115 volts / 4A/T
Rated Frequency:	50 / 60 Hz
Noise Level:	53 dB(A)
Revolutions:	1.000 - 30.000 rpm
Handpiece:	brushless
Chuck:	Ø 2,35 mm or Ø 3,00 mm



Please read the instructions carefully before operating the unit, and keep it for later use.



Warning!

The instructions are to be carefully read and followed to ensure proper operation and handling of the unit. Failure to do so could result in serious injuries and/or damage to the unit.

- These operation instructions are part of the unit.
- Please keep it during the time the product lasts.
- Please pass these operation instructions on to any successive possessor/user.

If other languages of these operation instructions may be needed, please contact the manufacturer. Any copying or transmission of these operation instructions to a third party is prohibited without the specific approval of the manufacturer.

The manufacturer cannot be held responsible for any damages resulting from:

- External interference (bad quality of the media or poor installation)
- Improper operation of unit
- Improper repairs

Interference by an unauthorised party would nullify any implied warranty. Muss Dental recommends using only new authorised spare-parts for any repairs needed. As safe and proper operation of the unit can only be guaranteed by correct use of the relevant burs, as outlined in the instructions.

Scope



The manufacturer's guidelines for the instruments need to be followed concerning the highest speed allowance and the contact pressure (shaft of Ø 2,35 or Ø 3,0 mm). The highest speed allowance of 30.000 rpm may not be exceeded. Please only use rotating instruments from trade-marked manufacturers and take care of the technical data, only the correct tools/burs need to be used by working with a speed of 30.000 rpm.

Accident Prevention Regulations are to be followed!



The product needs to be kept indoor of normal room temperature and normal humidity and not to be used in wet/humid rooms.

Primary function: for grinding purposes in the dental laboratories, only to be used by trained dental technicians.



Goggles are always necessary when working with rotating instruments.



We advise you to use a dust aspirator or use a mask by working with plaster

GB

OPERATION INSTRUCTION

Accident Prevention Regulations are to be followed!



If the handpiece is not in use, it should be placed on the handpiece holder, or on any other proper holder.



If the unit is not in proper condition or is not being handled correctly, it is possible that injuries may occur or cause damage to the material and unit.

Unplug the unit before opening the housing



The repair and maintenance of the electrical parts of the unit may only be done by professionally skilled and trained workers, informed of the safety guidelines. New spare parts, used in repairing the unit must be in accordance with spare-parts with the manufacturer required specifications.

Scope of Delivery/Dimensions: F300 / H310


Operating unit, power cord, handpiece, handpiece holder, chuck key, cleaning brush, instructions, and certificate of warranty.

Measurement control unit: W 23 cm x D 26 cm x H 15 cm, weight: 3,1 kg
Measurement handpiece: L 17 cm, ø 3 cm, weight: 240 g

Startup

- Remove the device completely out of the packaging.
- Set up the foot control unit at an adequate workstation.

Cable Connections

- The handpiece needs to be connected and blocked at the back of the control unit at the hub .
- Insert the power cord into the back of the control unit. Plug the plug into the power socket.


Operation of Handpiece: H310

Change the burs only when the handpiece has come to a complete stop. No warranty by disregard! To open the mechanism (for chuck) you need to turn the grip sleeve clockwise in order to exchange the desired burs. In order to close it again, you need to turn the grip sleeve counter clockwise until it snaps.

Operation of Foot Control Unit: F300

The rate of revolutions will be continuously variable by activating the foot lever into the direction of max. speed. The handpiece stops by releasing the foot lever.

Do not clean handpiece with pressure air, also the use of oil is prohibited!

-  Check the chuck at least once a month and clean it.

Motor overload protection

In case of an overload, the built-in electronics will shut itself and the motor off. The unit will be ready for further use.









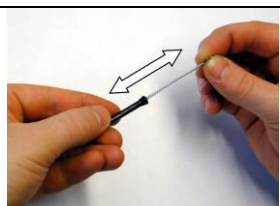
Storage of the product

The storage of the product needs to be guaranteed (normal room temperature and normal humidity). You need to keep the packaging for storage/transportation purposes.

Electromagnetic compatibility of product is given, tested after EMV.

GB OPERATION INSTRUCTIONS







MAINTENANCE OF THE CHUCK

1	<p>Removal of Motor End Cap:</p> <p>Unscrew motor end cap MU 4213 in direction of arrow. Carefully pull of plug.</p> <p>The removal of the cable is not necessary .</p>	
2	<p>Removal of Stopper:</p> <p>Remove stopper MU 1444 out of the grip sleeve.</p>	
3	<p>Removal of the Bur:</p> <p>To open the handpiece turn the motor grip sleeve in direction of arrow and remove bur.</p> <p> Never open handpiece while in use.</p>	
4	<p>Loosening of Chuck:</p> <p>Lock motor shaft with any bur, and stick it into the hole where you have removed the stopper MU 1444 and unscrew the chuck with chuck key MU 0222 (direction of arrow).</p>	
5	<p>Remove the Chuck:</p> <p>Remove chuck out of the shaft, check it, clean it or replace it. Damaged and fooled chucks reduce the tension and the exact truth of rotation.</p> <p> Risk of Accident! If you work with a defective chuck a risk of accident could be possible.</p>	
6	<p>Cleaning of the Shaft:</p> <p>Remove dirt with the cleaning brush MU 0492.</p>	
7	<p>Cleaning the Chuck:</p> <p>Clean the chuck MU 0221 (Ø 2,35 mm) with clean brush MU 0492. Ø 3,00 mm chucks have the order number MU 0221 B.</p>	

GB

OPERATION INSTRUCTIONS

MAINTENANCE OF THE CHUCK

8	Insert the Chuck: Insert chuck. Block motor shaft with any bur.	
9	Tighten Chuck: Tighten chuck with chuck key MU 0222 (direction of arrow):	
10	Tightening of Bur: Insert bur. Close grip sleeve (direction of arrow).  Just use unobjectionable burs!	
11	Mounting of Motor End Cap: Carefully place pins into the contacts. Screw in motor end cap MU 4213 (direction of arrow) and tighten it by hand.	
12	Insert Stopper: Push in stopper MU 1444 with your thumb.	

 Please take a look at the warranty conditions which will be enclosed separately.

Hints for safe disposal of product

Instruction according "Waste Electrical and Electronic Equipment" WEEE-guide line 2002/96/EG. Please do not dispose the device in your household waste, **but deliver it to a special place**

Questions and Answers

- **The speed can not be adjusted at the control unit:** Change or adjust the electronics or the potentiometer (service engineer).
- **The chuck does not hold the burs anymore or bad whirling arm:** The chuck is dirty or broken (look at the maintenance instruction); check or replace it.
- **The handpiece makes strange noises:** The bur was not inserted correctly, or turn the handpiece sleeve to the end point, or replace ball bearings (service engineer).

If other problems occur which are not listed under "Questions and Answers" please call the manufacturer:
+49 5103 70650

GB

OPERATION INSTRUCTIONS

Manufacturer:

Muss Dental GmbH

Am Weingarten 7

D-30974 Wennigsen

GERMANY

Tel.: +49 5103 70650

Fax: +49 5103 706579

e-mail: muss.dental@t-online.de







Internet: www.muss-dental.de

e-mail: muss.dental@t-online.de Internet: www.muss-dental.de

Explanations of the Symbols on the Product:

 Motor hub

Explanations of the Symbols Mentioned in the Operation Instructions:

-  Generic warning
-  Cutting hazard warning
-  Arc flash (danger electricity)
-  Eye protection must be worn
-  General mandatory sign
-  Information

GB

EC Declaration of Conformity

We, MUSS DENTAL GmbH
Am Weingarten 7
D- 30974 Wennigsen



Declare, that the product

MA 31 Micromotor-unit consisting of:
MA 31 handpiece and cable type H310

In connection with

MA 31 control unit type F300

To which this declaration relates, is in conformity with the protection requirements according to the provisions of Directive

89/392/EWG
73/23/EWG

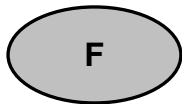
The following standards or other normative documents are applied for the judgement of this product:

EN 61010
EN 60335
EN 55014

EN 55014-1:1993
+ A1:1997 + A2:1999
EN 61000-3-3:1995
EN 61000-3-3:1995
+ A1:2001
EN 55014-2:1997

Wennigsen, 12.05.2003

Heinrich Muss
General Manager



MODE D'EMPLOI

Commande au pied: MA 31 Type F300 / H310 no. de commande: 9527

Caractéristiques techniques :

Puissance max.:	180 watt
Tension:	230 volts / 2,5A/T 115 volts / 4A/T
Fréquence:	50 / 60 Hz
Niveau de bruit :	6,10 Np
Vitesse:	1.000 - 30.000 min ⁻¹
Pièce à main :	sans charbon brosses
Pince de serrage:	Ø 2,35 mm ou Ø 3,00 mm



Lisez-vous le mode d'emploi avant la mise en marche et conservez-vous le mode d'emploi !



Attention!

L'utilisateur doit lire le mode d'emploi avant la première mise en service pour éviter les fausses manœuvres et autres détériorations.

- Ce mode d'emploi est à respecter comme la partie du produit à conserver ainsi pendant la durée de vie du produit ou transmettre à chaque propriétaire/utilisateur consécutif.
- Pendant la vie de ce produit vous devez garder le mode d'emploi.
- Délivrez-vous le mode d'emploi à chaque successeur / propriétaire.

Au cas où des explications complémentaires seraient nécessaires, veuillez-vous les demander le fabricant. La reproduction et la transmission au tiers état du mode d'emploi nécessitent l'accord fabricant.

Le fabricant ne se porte pas garant des dommages résultant:

- De facteurs extérieurs à l'équipement (mauvaise qualité des fluides ou installation incorrecte)
- D'une utilisation incorrecte
- De réparations effectuées par une personne incompétente

Toute modification par un tiers entraîne automatiquement l'annulation de l'homologation. Pour l'utilisation de l'équipement ou en cas de réparation, seules des pièces de rechange du fabricant d'origine doivent être utilisées. Un fonctionnement et une protection sûrs de l'équipement sont seulement possibles si l'emploi est effectué conformément aux instructions d'utilisation, avec les outils homologués.

Le champ d'application



Il faut respecter les prescriptions du fabricant de l'outil concernant le maximum de la vitesse de rotation et de la pression de l'outil (Diamètre de queue: ø 2,35 ou ø 3,0 mm). Prenez-vous seulement de instruments rotatif du fabricant de marque. Observez-vous son information technique. La vitesse maximale à vide du 30.000 min⁻¹ ne peut pas être transgressé.

Des prescriptions concernant la prévention des accidents sont à respecter!



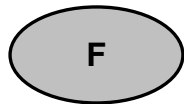
Le produit est à s'arrêter dans les espaces de la température ambiante normal et humidité atmosphérique normal et ne commencer pas dans une district mouillé/humide.
La fonction primaire: à l'aiguillage dans la technique de dent.



Utilisez-vous des lunettes de protecteur si vous travaillez avec des outils rotatifs.



Utilisez-vous l'aspirateur ou la protection de la bouche pendant façonner de plâtre.



INSTRUCTION D'UTILISATION

Des prescriptions concernant la prévention des accidents sont à respecter!



Déposez-vous la pièce à main dans le rangement ou porte-outils appropriés afin d'éviter des dangers dus à une mise en marche involontaire.



En cas d'état non réglementaire de l'équipement ou d'utilisation non réglementaire, il existe un risque de blessure ainsi que de danger pour le matériel et l'équipement.

Avant d'ouvrir l'appareil, tirer la prise mâle.



Des travaux de réparation et d'entretien sur la partie électronique de l'appareil ne doivent être effectués que par des spécialistes ou par des personnes formés dans l'entreprise et familiarisés avec les instructions de sécurité. Les pièces de rechange nécessaire au cours d'une réparation doivent correspondre aux pièces de rechange originales.

Conditionnement/Dimension F300 / H310

Boîtier de commande, cordons électriques, pièce à main, support de pièce à main, clef pour pince de serrage, goupillon, mode d'emploi, bulletin de garantie.


Dimension du boîtier de commande : largeur 23 cm x longueur 26 cm x hauteur 15 cm, poids : 3,1 kg

Dimension de la pièce à main : longueur 17 cm, Ø 3 cm, poids : 240 g

Le mise en exploitation:

- Retirez-vous l'appareil d'emballage complètement.
- Mettez-vous la commande à pied sur un emploi propre.

Raccord des câbles:

- La pièce à main sera raccordée et verrouillée à l'arrière de l'appareil de commande, douille .
- Attachez-vous le cordons électriques au verso de appareil de commande et ensuite mettez la fiche dans la prise de courant.

Le mise en marche du pièce à main H310:


Ne commander l'ouverture ou la fermeture de la pince de serrage que lorsque le moteur est arrêté!

Vous perdez vos droits de garantie en cas d'une mauvaise utilisation. En tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, le mécanisme de serrage sera ouvert de sorte que l'instrument rotatif puisse être changé. Pour fermer, tourner la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage.

Le mise en marche d'appareil de commande F300 :

En actionnant la pédale à pied, la vitesse de rotation peut être réglée progressivement. La pièce à main s'arrête en ramenant la pédale à pied en position de butée.

L'usage d'air comprimé et d'huile pour nettoyer le moteur ou la pièce à main est interdit!

 Contrôlez-vous la pince de serrage au moins une fois par mois et nettoyez-vous la pince de serrage.

Dispositif de protection de surcharge du moteur

Lors d'une surcharge, l'alimentation est automatique coupée par le système électronique. Dans ce cas, l'alimentation sera rétablie par simple relâchement de la commande.

Stockage du produit

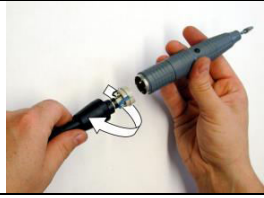





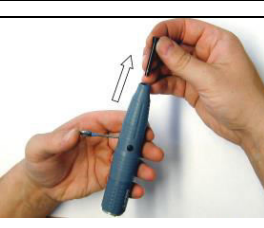

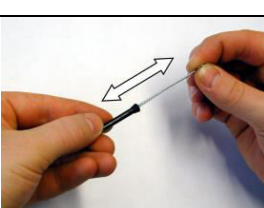

Le stockage du produit doit être garanti à la température ambiante normal et sous une humidité de l'air normal. Pour conserver, stocker et transporter le produit gardez l'emballage.

Le caractère conciliant électromagnétique du produit est donné, contrôlé après la prescription du EMV.

F

INSTRUCTION D'UTILISATION





MAINTENANCE DU PINCE DE SERRAGE


1	Tirer le capot du moteur: Dévissez-vous le capot de moteur MU 4213 en direction de la flèche. Enlever du câble pour la nettoyage de pièce à main n'est pas absolument nécessaire.	
2	Retirer le capot poussière: Retirez-vous la capot poussière MU 1444 de la pièce à main.	
3	Retirer l'instrument rotatif: Ouvrez-vous la pièce à main en direction de la flèche et retirez-vous l'instrument.  Ne pas ouvrir la pièce à main pendant l'utilisation.	
4	Desserrer la pince de serrage: Bloquez-vous l'axe du moteur à l'aide d'un instrument rotatif et dévissez-vous la pince de serrage avec la clé MU 0222.	
5	Retirer la pince de serrage: Retirez-vous la pince de serrage de l'arbre. Nettoyez ou échangez-vous la pince de serrage. Les pinces de serrage endommagées vont diminuer le serrage et la précision de rotation.  Danger d'accident! Il survit de danger d'accident, si est fait avec la pince de serrage défectueuse plus loin.	
6	Nettoyer l'arbre: Enlevez-vous la saleté avec la brosse MU 0492 en direction de la flèche.	
7	Nettoyer la pince de serrage: Nettoyez-vous la pince de serrage MU 0221 (Ø 2,35 mm) avec la brosse MU 0492. Le numéro de commande pour la pince de serrages Ø 3 mm est MU 0221 B.	
8	Replacer la pince de serrage: Remplacez-vous la pince de serrage. Bloquez-vous l'arbre du moteur à l'aide d'un instrument rotatif.	

F

INSTRUCTION D'UTILISATION

MAINTENANCE DU PINCE DE SERRAGE

9	Bloquer la pince de serrage: Vissez-vous la pince de serrage avec la clé MU 0222 en direction de la flèche.	
10	Serrer l'instrument rotatif: Introduisez-vous l'instrument rotatif et tournez-vous le capot de la pièce à main en direction de la flèche. Prenez-vous seulement des instruments calibrés.	
11	Remettre le capot de moteur: Mettez-vous prudemment à la fiche sur les contacts. Vissez-vous le capot du moteur MU 4213 en direction de la flèche – arrêter beaucoup à la main.	
12	Replacer le capot poussière: Remettez-vous le capot poussière MU 1444 à la main.	

 Lisez-vous le bulletin de garantie pour conclure les condition de la garantie.

Renvoi au l'enlèvement des déchets.

N'enlever pas les déchets de votre appareil avec les déchets ménagers. Livrez-vous le sur la cour collective de matière valable.

Signale au traitement des déchets sûr

Après la prescription It. ElektroG. WEEE-Richtlinie 2002/96/EG. Notre numéro d'ID du traitement des déchets est noté à la calcul.

Avant de s' adresser au S.A.V.

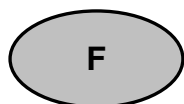
- **Le réglage de la vitesse ne marche plus:** échanger le système électronique ou le potentiomètre (S.A.V.).
- **La pince de serrage ne tient plus ou mauvaise rotation:** la pince de serrage est encrassée ou détériorée (Entretien). Nettoyez ou changez la pince de serrage.
- **Le pièce à main fait un bruit étrange:** l'instrument n'est pas correctement serré ou changer le roulement à bille (S.A.V.).

-Si des problèmes qui ne sont pas mentionnés surviennent, adressez-vous à notre service après-vente:

+49 5103 70650



Fabricant :

Muss Dental GmbH
Am Weingarten 7
D-30974 Wennigsen
GERMANY
Tel.: +49 5103 70650
Fax: +49 5103 706579
e-mail: muss.dental@t-online.de
Internet: www.muss-dental.de









INSTRUCTION D'UTILISATION

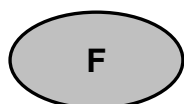
L'explication des symboles sur le produit :

-  Douille du moteur
-  Douille de la pédale de manœuvre

L'explication des symboles dans la mode d'emploi:

-  Avertissement de danger
-  Avertissement de coupure
-  Avertissement de voltage dangereux
-  Utilisez des lunettes de protecteur
-  Signal d'obligation
-  Information

Des changements techniques sont réservés 12/05.



EC Déclaration de conformité

Nous MUSS DENTAL GmbH
Am Weingarten 7
D- 30974 Wennigsen



Déclarons que le produit

MA 31 micromoteur se composant de:
MA 31 pièce à main avec moteur et câble type H310

en combinaison avec:

MA 31 appareil de commande type F300

à ceci cette déclaration s'applique, est en concordance avec les demandes de protection selon la détermination aux lignes directrices

89/392/EWG
73/23/EWG

Pour jugement du produit, les normes suivantes ou les documents normatifs ont été appliqués :

EN 61010
EN 60335
EN 55014

EN 55014-1:1993
+ A1:1997 + A2:1999
EN 61000-3-3:1995
EN 61000-3-3:1995
+ A1:2001
EN 55014-2:1997

Wennigsen, 12.05.2003

Heinrich Muss
Les gérants